

逻
各
斯
l o g o s

孔狄亚克 哲学三篇

[法] 艾蒂安·德·孔狄亚克 | 著

石左虎 | 译



La Logique

De l'Art de Penser

De l'Art de Reasonner

Étienne de Condillac



雅外借

上海人民出版社

孔狄亚克 哲学三篇

[法] 艾蒂安·德·孔狄亚克 | 著

石左虎 | 译



La Logique
De l'Art de Penser
De l'Art de Reasonner

Étienne de Condillac

|||||

图书在版编目(CIP)数据

孔狄亚克哲学三篇/(法)孔狄亚克著;石左虎译.

—上海:上海人民出版社,2018

(逻各斯丛书)

ISBN 978-7-208-15138-3

I. ①孔… II. ①孔… ②石… III. ①孔狄亚克
(Condillac, Etienne Bonnot de 1715-1780)—哲学思想
IV. ①B565.292

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 082761 号

责任编辑 张晓玲 刘华鱼

封面设计 人马艺术设计·储平

孔狄亚克哲学三篇

[法]孔狄亚克 著

石左虎 译

出 版 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号)
发 行 上海人民出版社发行中心
印 刷 常熟市新骅印刷有限公司
开 本 635×965 1/16
印 张 29.5
插 页 6
字 数 398,000
版 次 2018 年 8 月第 1 版
印 次 2018 年 8 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-208-15138-3/B·1327
定 价 128.00 元



孔狄亚克哲学三篇

La Logique

De l'Art de Penser

De l'Art de Raisonner

译者的话

合适地选择或者接受指定原著(文), 准确地完整地理解原著(文), 清晰地流畅地表达出原著(文)内容, 这是每一个译者应该遵循的原则。长期以来, 我以遵循该原则为愉悦, 以未遵循该原则为忧虑。

早在 20 世纪 60 年代和 70 年代之交, 中学物理老师的“科学分三种: 自然科学、社会科学和思维科学, 而哲学是它们的总结”一席话使得我有了阅读哲学的原动力。一直以来, 在我眼里沉思状的科学探索者是最美丽的, 故我现在虽然不用在职场中继续打拼, 然而我有更多的时间泡在图书馆阅读哲学书籍。

英国哲学家洛克^①于 17 世纪末出版了《人间悟性论》(*L'Essai sur l'entendement humain*)^②。艾蒂安·博诺·德·孔狄亚克^③经过深思熟虑后, 想从事跟洛克相同的职业去检验自己的能力。1746 年, 31 岁的他出版了《人类认识起源论》(*Essai sur l'origine des connaissances humaines*)^④, 用他的首部著作开启了自己的学术之门。今天拜读该著作, 为著者的宏赡学力所折服。

孔狄亚克是与伏尔泰^⑤、狄德罗^⑥、爱尔维修^⑦齐名的欧洲启蒙思想家, 今天翻译这位二百多年前的法国人的著作, 是因为像他一类的思想者的体系至今依然影响着人们, 而尊重人类的智力劳动成果并从中获得教益终究是无止境的。

孔狄亚克他集经济学家、哲学家、历史学家、语言学家、心理学家、逻辑学家于一身的学术生涯, 给人类知识宝库留下了大量珍藏。

① John Locke, 1632—1704.

② 又译《人类理解论》《论人类的认识》。

③ Etienne Bonnot de Condillac, 1715—1780.

④ 又译《人类知识起源论》。

⑤ Voltaire, 1694—1778.

⑥ Denis Diderot, 1713—1784.

⑦ Claude Adrien Helvetius, 1715—1771.

抹去其表面尘埃，今天它仍然熠熠闪光。现在读者您捧在手中阅读的译著由三篇著作构成，其中《思维方法论》译自于其原著 *Art de penser*；《推理方法论》译自于其原著 *Art de raisonner*；《逻辑》译自其原著 *La Logique*。《思维方法论》是以《人类知识起源论》(*Essai sur l'origine des connaissances humaines*)为基础，对其中多个段落作了清晰完善的解释。

原著者向人们阐述了一个事实，即人们能够意识到的一切是通过感觉而得知的。他教我们在观察自身的同时又该如何引导同步的思考，并且学习将诸多概念按照它们生成时所遵循的秩序联系起来；同时，又学会准确地表达诸多概念。他一再强调，人类的认知因人类自身的需要而得以发展和扩大，我们的感官没有欺骗我们，欺骗的是没有根据的判断而让人犯错……

除了强调感觉以外，孔狄亚克十分看重方法。他认为方法是哲学中一个极为重要的问题。这个问题解决好了，哲学将给人以更多的智慧。他教人如何选择正确的方法，以便从已知领域走到与未知领域交界的地方；接着做的是深入未知领域，改变它，更多地将它转变为已知领域。为了清晰地说明这个问题，本译著中出现频率最高的名词或者动词是“分析”。在孔狄亚克的眼里，分析是唯一的方法，它是人们进行探索最需要的也是最有效的方法。所以，孔狄亚克的哲学体系在他的那个年代里成为了学习课程，可见社会上对其学术的认可。本译著试图展示这个学术体系，让中国读者在不读原文的情况下见识原著者是如何专心引导他的学生从最简单的细节进入复合概念，从部分进入整体，从已知看到未知的这个过程。

孔狄亚克 1715 年出生于法国格勒诺布尔城(Grenoble)，1740 年他与法国启蒙思想家、文学家卢梭^①相识并结下深厚友谊，当时卢梭被孔狄亚克的家族聘为家庭教师。这两个终生的朋友在他们的晚年都受到邀请为波兰提供了各自的智慧——卢梭贡献了他的著作《论波兰的政治》

① Jean-Jacques Rousseau, 1712—1778.

(Du Gouvernement de Pologne), 孔狄亚克则贡献了他的《逻辑》(La Logique)一书。

作为一个哲学家,孔狄亚克的感觉论是属于唯物主义认识论范畴。他是英国唯物主义哲学家洛克的信徒。“曾经直接受教于洛克和在法国解释洛克的孔狄亚克立刻用洛克的感觉论去反对十七世纪的形而上学。”^①马克思恩格斯如此高地评价了孔狄亚克的哲学。

让中国读者像读中国哲学著作那样流畅地去阅读西方哲学著作的汉译版,这是我一以贯之的想法。诚然,许多原版的西方哲学著作连今天很多西方人读来都很艰涩,但在翻译实践中力求将这种艰涩程度降低,又不把原意曲解、遗漏,或者不合适地省略了。把长句化为短句,将复合句改为简单句,用接近口语的表达等,是我在翻译本书中努力要求自己的。如法文中,代词出现的频率很高,为了让读者能够拿起书读下去,我尽力假设自己处于读者的位置,假设自己受了读者委托去探路,假设译文是竖有标识的道路,将很多代词翻译成所指代的名词,小心翼翼地提醒着自己别搞错了,决不敷衍了事。在我看来,敷衍一次犹如大堤出现一条裂缝。硬核既然摆在面前,定要将它敲开,仁绝对不可弄碎。但,这一切,有待读者,特别是孔狄亚克的研究者给与批评指正,只是不要像一些书的新译本序中说“纠正了以前翻译的错误”,却不指出错在哪里,也没有给出改正的方法。在这方面,孔狄亚克做得很好,正如曾为他的著作写概述的泰雷(A. F. Théry)指出的:“他给出的对人身心有益的例子比任何一位哲学家都要多,他让人们毫不犹豫地遵循他给出的一度被视为最好的方法。”

石左虎

2018年4月

^① 《马克思恩格斯全集》第二卷,人民出版社1982年版,第165页。

目录

译者的话 / 1

逻辑

本著作的目的 / 3

第一部分 自然本身是如何教我们分析的； 人们如何根据分析方法去解释无论是各种 概念的或是各种精神机能之起源和生成

第一章 自然如何给出关于思维方法的第一课 / 7

第二章 为什么说分析是获取各种认识的唯一方法 我们如何从自然
本身获取认识 / 13

第三章 分析对正确思想的形成起了什么作用 / 18

第四章 自然是如何为了告诉我们各种类型的概略认识而使我们观察
感性客体的 / 22

第五章 论关于未被感觉到的客体之概念 / 31

第六章 前一章论题之继续 / 34

第七章 精神机能之分析 / 37

第八章 前一章论题之继续 / 42

第九章 论感觉和记忆之原因 / 45

第二部分 从其手段和结果两方面去考虑分析 或曰： 推理方法归根到底是一种完备的语言

第一章 我们依靠自然而获得的认识如何形成一个各部分紧密关联的

- 体系；当我们忽视了该体系给我们的告诫时，我们
又是如何陷入错误之中的 / 59
- 第二章 行为语言是如何分析思维的 / 66
- 第三章 为什么语言是分析方法 这些方法的不完善之处 / 71
- 第四章 论语言之影响 / 75
- 第五章 对抽象的和一般的概念之思考 或曰：推理方法是如何
归结为某种完美语言的 / 78
- 第六章 视定义为纠正语言滥用唯一手段的人其错误有多大 / 83
- 第七章 语言本身有多简单推理就有多简单 / 89
- 第八章 推理的全部技能包括哪些 / 97
- 第九章 论各种程度的确实性；或者论明证、推测和类比 / 101

思维方法论

第一部分 论我们的概念及其原因

- 第一章 论精神，遵循可能存在于精神的各个系统 / 115
- 第二章 论感官错误之原因 / 120
- 第三章 论我们凭借知觉获得的认识 / 125
- 第四章 论我们能回想起来的知觉 / 130
- 第五章 论各种概念的联系及其效果 / 133
- 第六章 论符号的必要性 / 144
- 第七章 证实前一章所论证的 / 153
- 第八章 论必然性以及概括概念之滥用 / 159
- 第九章 论一般原则 论综合法 / 172
- 第十章 论同语反复和论有教益的命题 或者论词语定义和
论事物定义 / 178
- 第十一章 论我们对于实体、物体、时空等概念的无知 / 183

目 录

第十二章 论人们是如何形成无限概念的 / 190

第十三章 论简单概念 论复杂概念 / 193

结 论 / 199

第二部分 论最适合于获得认识的途径

第一章 论错误的初始原因 / 203

第二章 论确定概念或其名称的方式 / 208

第三章 论记忆方式 论注意力的引导和思索的引导 / 218

第四章 论分析 / 225

第五章 论真实探索应该遵守的法则 / 230

第六章 人们如何能够使自己适宜去发现 / 236

第七章 论在阐述真实时应该遵守的法则 / 239

推 理 方 法 论

第一篇 关于确证真实的各种方式之总阐述

第一章 论理证 / 253

第二章 对前一章所述方法的思考 / 264

第三章 在列举新的例子之前所采用的方法 / 266

第四章 论感觉明证 / 272

第五章 论某种不允许确信感觉明证的偏见 / 276

第六章 为使人们明白该如何确信感觉明证而提供的几个适用
例子 / 280

第七章 论事证 / 285

第八章 论事证的目标, 以及人们应该如何使事证与理证协同 / 287

第二篇 通过例子澄清事证和理证如何趋于发现真实

- 第一章 关于运动以及产生运动的力 / 293
- 第二章 对运动的观察结果 / 297
- 第三章 关于运动物体中应当予以考虑的诸多事实 / 300
- 第四章 关于重力 / 302
- 第五章 关于落体运动加速度 / 305
- 第六章 关于天平 / 310
- 第七章 关于杠杆 / 315
- 第八章 关于轮子 / 319
- 第九章 关于滑轮 / 321
- 第十章 关于斜面 / 324
- 第十一章 关于摆锤 / 329

第三篇 事证和理证是如何证明牛顿理论体系的

- 第一章 关于抛射运动 / 337
- 第二章 关于当又一个力施与第一个力时运动发生的变化 / 343
- 第三章 中心力是如何起作用的 / 347
- 第四章 关于行星的椭圆形运行轨道 / 354
- 第五章 关于向径扫过的轨道平面面积与时间成正比 / 356
- 第六章 关于诸如行星和太阳等多个天体之间的共同重心 / 362
- 第七章 关于行星之间以及行星与太阳之间的引力 / 368
- 第八章 人们是如何确定一个行星轨道的 / 370
- 第九章 关于距离与周期时间的关系 / 372
- 第十章 关于物体在各个行星上的重力 / 375
- 第十一章 前述各章的结论 / 378

第四篇 论我们为尽力弥补事实的 不足而运用的各种方法

第一章 关于引力的思考 / 383

第二章 论推测的效力 / 389

第三章 论类比 / 394

第五篇 论事证和理证参与其中的推测和类比,或曰: 对于推测、观测、类比和推理,人们按照什么样的 次序发现地球运动、地球形状和地球轨道,等等

第一章 地球形状研究的初始尝试 / 403

第二章 人们是如何能够测定宇宙和地球的 / 410

第三章 如何确定各个季节 / 414

第四章 人们如何解释白昼时间有长短现象 / 416

第五章 地球上各种环形线及其用途的总概念 / 419

第六章 如何度量子午线 / 423

第七章 经过怎样的观察和推理之后才将地球运动确定下来 / 430

第八章 论地球形状之研究 / 436

第九章 用地球运动来解释若干重要现象 / 445

第十章 宇宙体系的总概念 / 453

最后一章 结论 / 458

逻辑

本著作的目的

人类利用自然使他们具备的各种方法来补充自己力量的不足，这是理所当然的事。人们在试图成为工匠之前就已经是工匠了。逻辑学家的情况也是如此：他们在探求如何思维之前就已经在思维了。思维可能有规律可循，应该说，这样的猜想甚至在好多个世纪之前就有了，即便如此，今天在大多数人的思维中仍然没有形成类似的猜想。

然而，人类幸运的是，他们有一种本能叫“才能”，也就是说，一种更加准确地真实地认识事物的方式不知不觉地引导着最有才能的人。他们的作品成了典范；大家在这些给人带来了快乐和智慧的作品中去探索作者采用了何种连他们自己都不明白的技能。这些作品越是有震撼力，人们就越是想象作品的写作方式特别。于是，当人们本应该只需探求作者采用什么样的简单方式写成这些作品时，却去寻求作者写这些作品时采用的特别方式。因为人们以为这样做可以很快猜测到天才的心思。但是天才的心思是不容易被猜测到的。因为秘密永远不会自己泄露出来，所以天才也不严守他们的秘密。

因此，人们对思维方式的规律进行了探索，而过去人们认为思维方式没有什么规律可循；那时候，即使我们要开始这样的研究，我们自己很可能会探索这些规律。然而，当人们探索的不是思维方式的规律时，他们便向我们说明思维方式的规律在哪里，而我们就可以自信能够找到它们，只要我们能够仔细观察自己已经做的事。

看培根的一个比喻

然而，正如重物移动方式在身体各种机能方面以及在学习利用杠杆以期节省体力方面都是有其规律可循的，同样，思维方式在精神各种机能方面以及在学习利用杠杆以期节省脑力方面，是有其规律可循的。所

以应当对这些机能和这些杠杆予以观察。

当然，一个人，假如是第一次想让身体的各种机能发挥一些作用，是不会设想创立诸多定义、公理、原则的。他没有这样的能力。他不得不开始使用他的体力。他利用自己的体力是自然的，他想能够从所有他感觉到的事物那里获得帮助同样是自然的，他会很快地将一根棍子当作一根杠杆。杠杆的运用增强了他的力量。经验使他注意到为什么原先他做事费力，如何才能做事省力，经验使他的全部身体的机能逐步地得以发展，且使他长智慧。

自然就是这样第一次迫使我们开始对我们的各种精神机能有某种利用。单独控制我们精神的各种机能的正是自然，就像自然首先单独控制我们的身体的各种机能一样。即使后来我们自己能够控制这些机能，也只能顺着自然为我们开的头继续下去，我们把我们的进步归功于自然给我们上的第一课。因此我们将不以各种定义、格言和原则作为这本《逻辑》的开始，而是以观察自然为我们上的课作为开始。

在第一部分我们将看到，甚至分析也是我们从自然学来的一种方法，我们还将依据该方法来研究各种概念或者各种精神机能的起源和发生。在第二部分，我们将深入思考分析的方法和分析的结果，且将推理方法归结为一种构建完整的语言。

这本《逻辑》跟迄今为止任何一部同类的书不相同。但是撰写本书采用的新方法不应该是此书的唯一优势。应该说，此书的优势还在于，它最简单、最容易学且最能让人明白。

第一部分

自然本身是如何教我们分析的；
人们如何根据分析方法去解释无论
是各种概念的或是各种精神机能
之起源和生成